



Deutsch/
Türkisch

Auch Du hast Rechte!
Selbstverständlich!?

Vorwort



Liebe Kinder,

die Kindheit sollte eines der schönsten Kapitel des Lebens sein, auch damit aus Kindern später selbstsichere und glückliche Erwachsene werden können.

Leider ist es jedoch nicht jedem Kind möglich, das Leben unbeschwert und sorgenfrei zu genießen. Um

Kinder zu unterstützen, haben am 20. November 1989 fast alle Staaten dieser Welt eine Kinderrechtskonvention unterschrieben. In dieser wird erklärt, dass alle Kinder, egal wo sie sind und woher sie kommen, gleiche Rechte haben.

Das bedeutet: Auch geflüchtete Kinder haben ein Recht auf Schutz und Förderung!

Alle Kinder sollten ohne Gewalt aufwachsen und durch gleichwertige Bildungsmöglichkeiten gleiche Chancen für ihr weiteres Leben erhalten. Deutschland hat nicht nur die Möglichkeiten hierzu, sondern hat sich durch die Unterzeichnung der Kinderrechtskonvention auch dazu verpflichtet, diese Kinderrechte in Deutschland zu verwirklichen. Damit viele Kinder erfahren, welche Rechte sie haben, sind in dieser Broschüre die zehn wichtigsten Kinderrechte einfach in Bild und Wort erklärt worden.

Ich wünsche Euch viel Spaß und alles Gute für Eure Zukunft!

Dr. Fritz Bilz

Einleitung



Liebe Kinder, liebe Jugendliche,
schön, dass Ihr hier seid. Willkommen in Deutschland!
Es ist nicht einfach, in einem fremden Land zu sein und zurechtzukommen. Die Broschüre „**Auch Du hast Rechte! Selbstverständlich!?**“ wird Euch durch Bilder und in Eurer Muttersprache darstellen, dass auch Ihr hier in Deutschland Kinderrechte habt.

Für geflüchtete Kinder gelten die gleichen Kinderrechte wie für alle anderen Kinder in Deutschland. Das könnt Ihr Euren Freunden, Geschwistern und Eltern gerne weitererzählen.

Die Bedürfnisse der Kinder sind anders als die Bedürfnisse der Erwachsenen. Kinder brauchen Hilfe, Schutz und Förderung. Das Wohl jedes Kindes ist wichtig! Erwachsene sollen dabei immer berücksichtigen, was das Beste für ein Kind ist.

Und wenn Ihr Eure Rechte kennt, dann könnt Ihr Euch besser für Euch selbst, aber auch für andere Kinder einsetzen!

Viel Spaß beim Lesen!

Bernardica Kabus
Projektleiterin

Köln, im Januar 2016



1. Das Recht auf Schutz im Krieg und auf der Flucht

- Kinder im Krieg und auf der Flucht brauchen besonderen Schutz.
- Sie müssen oft ihre Heimat, ihre Freunde und sogar ihre Eltern wegen Krieg, Gewalt oder Diskriminierung verlassen.
- Unabhängig davon, ob Du als Flüchtling alleine oder mit Deinen Eltern nach Deutschland kommst, hast Du ein Recht, geschützt zu werden.
- Du solltest dabei dieselben Rechte haben, wie alle anderen Kinder auch.
- Kinder dürfen nicht in den Krieg zurückgeschickt werden!



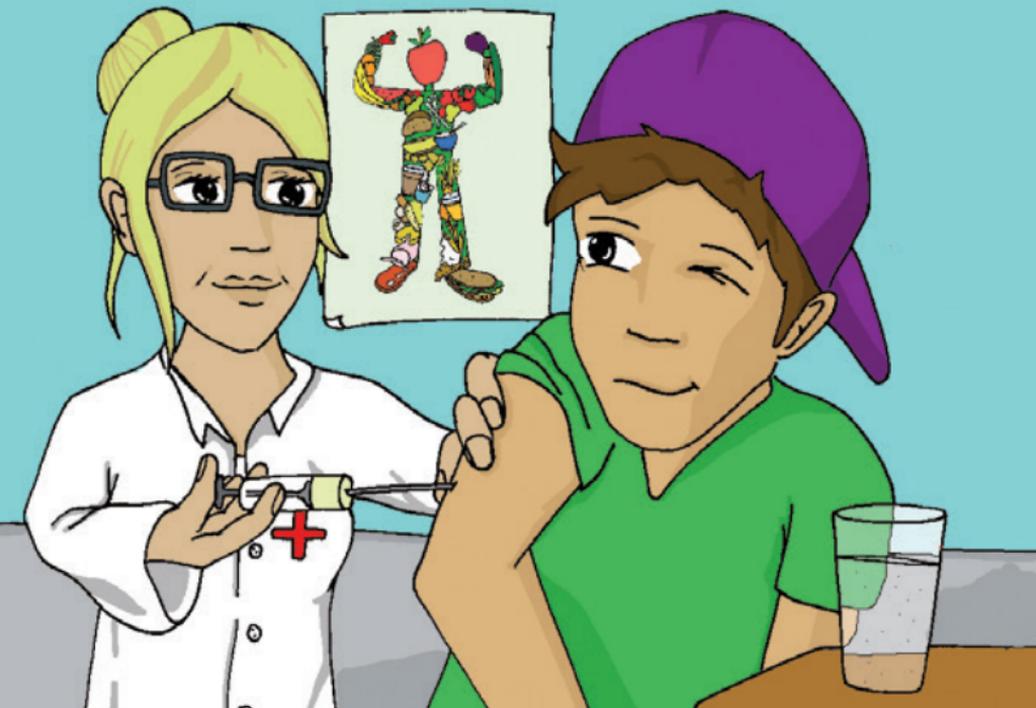
2. Das Recht auf Gleichheit

Alle Kinder sind gleich viel wert und haben gleiche Rechte!

Es darf keine Rolle spielen,

- ob Du ein Junge oder ein Mädchen bist,
- aus welchem Land Du kommst,
- welche Sprache Du sprichst,
- welche Hautfarbe Du hast,
- welcher Religion Du angehörst,
- ob du hetero- oder homosexuell bist.*

*Heterosexuell – sexuelles Interesse für das andere Geschlecht (Junge–Mädchen, Mädchen–Junge); homosexuell – sexuelles Interesse für das gleiche Geschlecht (Junge–Junge: schwul, Mädchen–Mädchen: lesbisch)



3. Das Recht auf Gesundheit

- Du hast ein Recht darauf, gesund zu leben und gesund zu bleiben.
- Du hast ein Recht auf ärztliche Hilfe und Betreuung, wenn du krank oder verletzt bist.
- Deine Eltern müssen dafür sorgen, dass Du genug zu essen und zu trinken bekommst, passende Kleidung sowie ein Dach über dem Kopf hast.
- Wenn deine Eltern das nicht können, dann muss sich der Staat darum kümmern.



4. Das Recht auf gewaltfreie Erziehung

Jede Gewalt gegen Kinder ist verboten:

- körperliche Bestrafungen (schlagen, schütteln, stoßen, prügeln, treten, würgen oder andere körperliche Verletzungen),
- seelische Verletzungen (Ablehnung, Ignoranz, Liebesentzug, Beleidigung, Missachtung, Demütigung),
- entwürdigende Maßnahmen (einsperren, vernachlässigen)
- sexueller Missbrauch (Erwachsene benutzen Kinder, um sich sexuelle Befriedigung zu verschaffen),
- Mobbing, d. h. wenn jemand eine längere Zeit erniedrigt, geärgert, abgelehnt oder ausgegrenzt wird,
- Cybermobbing, d.h. Mobbing mit Hilfe von Medien (Internet, Facebook, WhatsApp, Twitter).

Denkt immer daran: Gewalt löst keine Probleme, sondern schafft neue!



5. Das Recht auf elterliche Fürsorge

- Du hast das Recht, von beiden Eltern erzogen und versorgt zu werden.
- Beide Eltern haben die Pflicht und das Recht sich um ihre Kinder zu kümmern.
- Der Staat soll die Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder unterstützen.
- Wenn die Eltern sich nicht ausreichend um ihre Kinder kümmern, sondern sie misshandeln oder vernachlässigen, dann muss der Staat den Kindern helfen.



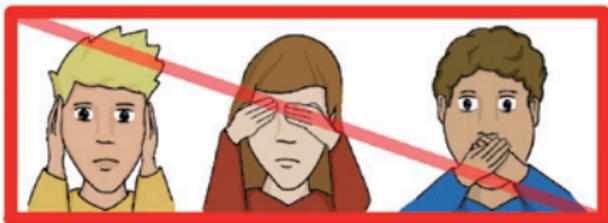
6. Das Recht auf Betreuung bei Behinderung

- Kein Kind darf benachteiligt werden.
- Unabhängig davon, ob Kinder eine Behinderung haben oder nicht, alle haben dieselben Rechte und sollen gleich behandelt werden.
- Selbst wenn Kinder besondere Pflege, Zuwendung und Förderung brauchen, haben alle das Recht auf diese besondere Unterstützung und Hilfe.
- Durch Inklusion ist es möglich, dass behinderte Kinder zusammen mit Kindern ohne Behinderung lernen und gemeinsam aktiv am Leben teilnehmen.



7. Das Recht auf Bildung

- Für Kinder in Deutschland besteht die Schulpflicht. Alle schulpflichtigen Kinder müssen die Grundschule oder eine weiterführende Schule besuchen, wo sie das lernen können, was sie lernen möchten und können.
- Du hast das Recht, eine Schule regelmäßig zu besuchen und dort zu lernen.
- Die Schule soll Spaß und keine Angst machen.
- Die Lehrer dürfen die Kinder nicht schlagen, beschimpfen oder schlecht behandeln.
- Alle Kinder haben das Recht, eine weiterführende Schule zu besuchen, wo Talente und Fähigkeiten der Kinder gefördert werden.



8. Das Recht auf freie Meinungsäußerung und Beteiligung

- Du hast das Recht, Deine Meinung, Wünsche und Bedürfnisse frei zu äußern.
- Deine Meinung soll respektiert und ernst genommen werden.
- Du hast auch das Recht, Dich zu informieren und Informationen weiterzugeben.
- Du hast das Recht, Dein Leben mitzugestalten.



10. Das Recht auf Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung

- Kinder dürfen nicht zur Arbeit gezwungen werden.
- Kinderarbeit, vor allem gesundheitsschädliche Arbeit ist verboten.
- Kinder, die noch schulpflichtig sind, dürfen nicht arbeiten.
- Mit fünfzehn Jahren dürfen die Kinder einen Ferienjob annehmen.
- Kein Kind darf sexuell missbraucht oder ausgebeutet werden.

Impressum

Herausgeber:

Kölner Appell gegen Rassismus e. V.
Venloer Straße 429 • 50825 Köln

Telefon: +49 (0)221 952 11 99

Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Projektleitung & Redaktion: Bernardica Kabus • **Lektorat:** Kirsten Carp • **Übersetzung:** Emine & Hüsametin Demir • **Kinderzeichnungen:** Sandra Kuck • **Illustrationen:** Frederick Muckenhaupt • **Layout & Satz:** Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • **Druck:** Hans-Jürgen Weber

Diese Broschüre wird kostenlos abgegeben und ist nicht zum Verkauf bestimmt.

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung bei:



Lindenbornschule



Bilz-Stiftung
Köln

Kölner Appell

gegen Rassismus e.V.



Bezirksjugendpflege Ehrenfeld



Bezirksvertretung Ehrenfeld

Kölner Appell

gegen Rassismus e.V.

Yayincı:
Kölner Appell gegen Rassismus e. V.,
Venloer Straße 429 • 50825 Köln

Telefon: +49 (0)221 952 11 99
Fax: +49 (0)221 952 11 97

E-Mail: koelner.appell@t-online.de • www.koelnerappell.de

Proje Sorumlusu: Bernardica Kabus • **Danışman:** Kirsten Carp • **Çevri:** Emine & Hüsametin Demir • **Çocuk Çizimlери:** Sandra Kuck • **İllustrasyon/Resim:** Frederick Muckenhaupt • **Düzenleme:** Pina Uhse (www.herzwerk-koeln.de) • **Baskı:** Hans-Jürgen Weber

Bu broşürler bedavadır ve para ile satılmaz.

Yardımlarınız için çok teşekkür ederiz:



Bezirksjugendpflege Ehrenfeld



Bezirksvertretung Ehrenfeld



İletişim



10. Ekonomik ve Cinsel Sömürgeci Koruma Hakkı

- Çocuklar çalışmaya zorlanamaz.
- Çocukların sağlıklarını ve eğitim hayatlarını tehlikeye atacak şekilde çalıştırmak kanunen yasaktır.
- Zorunlu okul çağındaki çocukların çalışması yasaktır.
- Onbeş yaşından itibaren çocuklar tatil zamanında çalışabilirler.
- Hiçbir çocuk cinsel istismar edilemez ve sömürülemez.



9. Oyun ve Eğlence Hakkı

- Her çocuğun oynamaya, serbest olmaya ve dinlenmeye hakkı var.
- Boş zamanında sevdiğin ve seni eğlendiren oyunları oynayabilirsin.
- Çocukların fiziksel, psikolojik ve zihinsel gelişiminde oyun önemli bir faktördür.



8. Düşünce Özgürlüğü ve Katılım Hakkı

- Görüşlerini, düşüncelerini, isteklerini ve ihtiyaçlarını serbestçe söyleme hakkına sahibsin.
- Düşüncelerin dikkate alınmalı ve saygı duyulmalıdır.
- Bilgi edinmeye ve başkalarını bilgilendirmeye hakkın var.
- Kendi hayatını düzenlemede ve yönlendirmede söz hakkın var.



7. Eğitim-Öğretim Hakkı

- Almanyada tüm çocuklar için ilköğretim zorunludur.
- Senin de düzenli bir şekilde okula gitme ve öğrenme hakkın var.
- Okula korkmadan, isteyerek ve seyerek gidebilmelisin.
- Hiç bir öğretmen öğrencilerini dövemez, hakaret edemez veya onlara karşı kötü davranamaz.
- Bütün çocukların yetenekleri ve arzuları doğrultusunda eğitimlerini devam ettirme ve bu konuda destek görme hakları vardır.



6. Engellilikte Bakım Hakkı

- Hiçbir çocuk haksızlığa uğratılmamalı.
- Çocuklara engelli olup olmadığına bakılmaksızın eşit bir şekilde davranılmalıdır.
- Eğer çocukların özel bakıma ve desteğe ihtiyaçları varsa, bu özel ihtiyaçların karşılanması en doğal haklarıdır.
- Engelli ve engelsiz çocuklara beraber aynı okulda eğitim imkanı sağlanarak engelli çocukların günlük hayatın bir parçası olmaları sağlanmalıdır.



5. Anne-Babalı Eğitim Hakkı

- Hem annen hem de baban tarafında yetiştirilmeye ve eğitime hakkın var.
- Anne ve Babanın çocukları üzerindeki hakları ve sorumlulukları eşittir.
- Devlet çocukların eğitiminde ailelere destek olmalıdır.
- Eğer aileler sorumluluklarını yeterince yerine getirmezlerse devlet çocukların hakkını üstlenmek zorundadır.



4. Şiddetsiz Yetişme Hakkı

Çocuklara karşı hertürlü şiddet yasaktır:

- Fiziksel cezalar (dövmek, sallamak, itmek, tekmelemek, vurmak, boğmak vs),
- Psikolojik şiddet (reddetmek, aldırnamak, hakaret etmek, ilgisizlik, önemsememek, aşağılamak),
- Küçültücü önlemler (hapsetmek, ihmal etmek),
- Cinsel istismar (cocuklar hertürlü cinsel tacizden korunmalı),
- Mobbing, yani birini uzun süre aşağılamak, kızdırmak, dışlamak, reddetmek,
- Sanal-Mobbing – medya üzeri zorbalık (Internet, Facebook, WhatsApp, Twitter).

Unutmaki: şiddet problem çözmez, ancak yeni problemler oluşturur!



3. Sağlık Hizmetleri Hakkı

- Sağlıklı yaşamaya ve kalmaya hakkın var.
- Hastalanınca veya yaralanınca tıbbi yardıma ve bakıma hakkın var.
- Ailen senin yeterince beslenmene dikkat etmeli, mevsime uygun kıyafetler ve sıcak bir yuvan olması için gerekli herşeyi yapmalıdır.
- Eğer ailen bununları sağlayamıyorsa bu durumda devlet devreye girmek zorundadır.



2. Hakların Eşitliği

Bütün çocuklar aynı değerdedir ve aynı haklara sahiptir!

- Kız veya erkek olmanın,
- Hangi ülkeden geldiğinin,
- Hangi dili konuştuğunun,
- Hangi ten rengine sahip olduğunun,
- Hangi dine mensub olduğunun,
- Cinsel tercihlerin farklılığının (hetero-veya homoseksüel) hiç bir anlamı yoktur!*

*Heteroseksüel: karşı cins için ilgi (Erkek - Kız, Kız - Erkek),

Homoseksüel: aynı cins için ilgi (Erkek - Erkek: eşcinsel, Kız - Kız: lezbiyen)



1. Savaşta ve Savaştan kaçış yolundaki Haklar

- Çocuklar savaşta ve savaştan kaçış yolunda yardım edilmesi gereken öncelikli kişilerdir.
- Savaş koşulları (Zorbalık, Ayrımcılık, Cangüvenliği...) yüzünden memleketlerini, arkadaşlarını, hatta ailelerini terk etmek zorunda kalıyorlar.
- Ailen yanında olsada olmasada Almanyada mülteci olarak korunmaya hakkın var.
- Sen de başka çocukların sahip olduğu haklara sahibsin.
- Çocuklar savaşa geri yollanmamalı!

Giriş



Sevgili Çocuklar, sevgili Gençler,

Almanya'ya hoşgeldiniz! Burda olmanız ne güzel. Yabancı bir ülkede bulunmak ve oradaki hayata alışabilmek kolay değil. „Auch Du hast Rechte! Selbstverständlich!“ / „Senin de hakların var! Tabiki!“ broşürü ile size resimlerle ve anadilinizde sizin de almanya'da haklarınızın olduğunu göstermeye çalıştık. Mülteci çocukları da Almanya'da yaşayan diğer çocuklarla aynı haklara sahiptir. Bu bilgiyi arkadaşlarınıza, kardeşlerinize ve büyüklerinize anlatabilirsiniz.

Çocukların ihtiyaçları yetişkinlerin ihtiyaçlarından farklıdır. Çocukların yardıma, korunmaya ve desteğe ihtiyaçları vardır.

Herşeyden önemlisi çocukların beden ve ruh sağlığıdır! Çocuklarımıza her yönüyle herşeyin en iyisini hazırlamak ve sunmak biz yetişkinlerin önceliği olmalıdır.

Eğer siz kendi haklarınızı yeterince tanırırsanız, ancak o zaman kendi ve başka çocukların hakları için mücadele edebilirsiniz!

Severek okumanızı dilerim!

Bernardica Kabus
Proje Yönetimi

Köln, Ocak 2016

Önsöz



Sevgili Çocuklar,

çocukluk bir insanın hayatındaki en güzel zemini olmalıdır. Ancak bu şekilde kendisinden emin geleceğe güvenle bakan yeni nesiller yetiştirebiliriz.

Ne yazık ki, her çocuğun böyle neşeli ve endişesiz bir hayat yaşaması mümkün olmuyor.

Çocuklara destek çıkmak için 20 Kasım 1989 yılında dünyanın bir çok ülkesi çocuk hakları sözleşmesine imza attılar. Sözleşmenin içeriğinde dünyadaki her çocuğa, nereden gelirse gelsin, nerede olursa olsun, aynı haklara sahip olduğuna işaret eder.

Bu demek ki: Mülteci çocukların da korunmaya ve destek almaya hakları vardır!

Bütün çocukların şiddetsiz yetişmeleri ve eşdeğer eğitim fırsatları sayesinde eşit şanslara sahip olup hayatlarını düzenleyebilmeleri gerekir.

Almanyanın bu fırsatlar eşitliğini sağlama yükümlülüğü altına imza attığı Çocuk Hakları Sözleşmesi ile de mecburiyeti haline gelmiştir.

Bu broşürle mümkün olduğunca çok çocuğun hangi haklara sahip olduklarını öğrenebilmeleri için, en önemli on Çocuk Hakkı resimli ve sözlü bir biçimde anlatılmıştır.

İyi eğlenceler ve geleceğiniz için bol şanslar dilerim!

Dr. Fritz Bilz



Senin de hakların var!
Tabiki!?